



Unidad 1: La frase nominal

La Unidad 1 está pensada para los alumnos que ya dominan el alfabeto. Otra versión, destinada a los alumnos no alfabetizados, está disponible gratuitamente en nuestro sitio institut-imtiyaz.com. Allí también encontrarán los soportes de audio y otros materiales pedagógicos.

Lección 1

Estructura: La frase nominal

La frase nominal simple es una frase sin verbo.

El primer término de esta frase se llama مُبْتَدَأ (mubtada), es decir, literalmente el «punto de partida». Este corresponde al sujeto o al tema de la frase.

El segundo término se llama خَبَر (khabar), es decir «información». Lo que corresponde al «atributo» o al «rema» de la frase (según el tipo de frase).

 (Audio)		Ejemplos coránicos, Unidad 1, lección 1	Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com
أَحَدٌ	اللَّهُ		
خَبَرٌ	مُبْتَدَأٌ		
Dios [es] uno. (Corán 112,1) ¹			

Se observa que, en una frase nominal, el sujeto suele terminar en «u» y el atributo suele terminar en «un». Es lo que se denomina la declinación. Se trata de marcas que sirven para indicar la función de las palabras en las frases. Volveremos a ello en detalle más adelante.

Proverbio coránico

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ	No hay coacción en la religión. (2,256)
----------------------------	---

¹Los sabios musulmanes están divididos sobre la cuestión de la derivación del nombre الله. Algunos dicen que no es derivado y que significa simplemente «el Dios», empleado como nombre propio. En efecto, se lo puede acercar al nombre hebreo «Eloah» (cuyo plural más conocido es Elohim). Este nombre sería una forma aumentada de la palabra «el» (dios), mediante la añadidura de una h. Algunos le dan así el sentido de «Dios mayor». Es, pues, una raíz semítica antigua común a ambas lenguas, y sin duda anterior a ellas. Otros sabios musulmanes afirman que sí es derivado. Y también aquí hay divergencia. Algunos proponen que provendría del término وَهْلٌ, que evoca la perplejidad, incluso la pérdida de la razón, pues Dios confunde las razones con los misterios de Sus atributos. Otros prefieren ver en él un derivado del verbo إِلَى إِلَهٍ, que significa «hallar quietud junto a» o «buscar refugio», pues los corazones se sosiegan al mencionarlo, como dice el texto coránico, y hallan refugio junto a Él. Otros más ven en él un derivado del verbo لاء en el sentido de «velarse». Y se proponen aún otros pareceres.

Llamamos «proverbios coránicos» a estas palabras del Corán que se han vuelto proverbiales entre los arabófonos. Cada proverbio se presentará al inicio de la lección y tendrá un vínculo gramatical con ella. Este primer pasaje ha sido escogido porque se trata de una frase nominal simple. No requiere, por tanto, conocimiento gramatical previo. «Lâ» es la negación. «Ikrâh» significa «coacción». «Fî» significa «en» o «dentro de». Y «dîn» significa «religión».

Salutations

Hilo pedagógico

Objetivos: Aprender los saludos y las presentaciones básicas; y conocerse mutuamente.

- 1- Escuchen el audio.
 - 2- Colectivamente con el profesor: Siguiendo el modelo de abajo, empleen uno o varios de los saludos cuidando la correcta pronunciación; digan su nombre; indiquen su lugar de procedencia (ciudad y país);
 - 3- Pregunten a su compañero su nombre y su procedencia.
 - 4- En parejas o tríos: Repitan el ejercicio hasta que las expresiones les salgan con fluidez.
- A distancia: Los alumnos se presentan por turnos.**



Vocabulario ²			
أَنْتَ / أَنْتِ	Tú (masc.)/(fem.)	أَنَا	Yo
مِنْ	De	وَ	Y
مَعَ	Con	فِي	En, dentro de
أَيْنَ	Dónde	مَا	Qué, cuál, qué es lo que

Escuchen.

(Audio)	Saludos	Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com
	أَهْلًا وَسَهْلًا.	Hola/bienvenido.
	مَرْحَبًا.	Hola/bienvenido.
	صَبَاحُ الْخَيْرِ/مَسَاءُ الْخَيْرِ.	Buenos días/buenas tardes (mañana de bien)/(tarde de bien).
	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ / وَعَلَيْكُمْ السَّلَام.	Que la paz [sea] con ustedes/Y que con ustedes [sea] la paz.
	إِسْمِي يَاسِينَ.	Mi nombre [es] Yassine.
	مَا اسْمُكَ؟ / مَا اسْمُكِ؟	¿Cuál [es] tu nombre?
	أَنَا مِنْ لُوزَان فِي سُوَيْسِرَا.	Soy de Lausana, en Suiza.

²Esta primera serie de vocabulario es la ocasión de crearse una caja de memoria con fichas de cartulina o una aplicación. Principio: repasar al cabo de una hora; de un día; de una semana; de un mes; de 6 meses; y luego desechar. Aprovechar para familiarizarse con la curva del olvido (véase también: repetición espaciada). Encontrará las explicaciones en nuestro sitio.

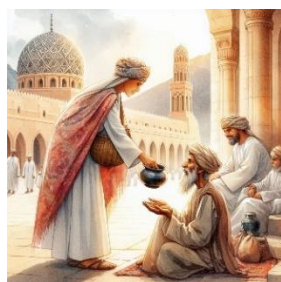
De dónde eres؟
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ/أَنْتِ؟

- La ال al final de los nombres corresponde al pronombre posesivo de primera persona «mi», como en las expresiones bien conocidas أَخِي (mi hermano) o حَبِيبِي (mi amado). La كَ es el pronombre posesivo de segunda persona «tu» para el masculino. La كِ es el pronombre posesivo de segunda persona «tu» para el femenino.
- La partícula مِنْ expresa generalmente la «procedencia» o la «parte» de algo, como la preposición «de» en español. Se dice «Viene de París»; «un pedazo de pan».

Para el final de la clase.

Adiós (con seguridad).
مَعَ السَّلَامَةِ

El femenino



El femenino se forma con mayor frecuencia mediante la añadidura de la ة (tâ' marbûṭa).

مُحْسِن	Un bienhechor
مُحْسِنَةٌ	Una bienhechora

Los artículos

En árabe no hay artículo indefinido y solo existe un único artículo definido ال, válido para el masculino, el femenino y el plural.

أَنَا نَذِيرٌ	Yo [soy] [un] amonestador. (15,89)
الصُّلْحُ خَيْرٌ	El acuerdo (o la reconciliación) es una buena cosa (o preferible). (4,128)
الدُّنْيَا مَتَاعٌ	La vida de este mundo es un disfrute [temporal]. (40,39)
الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ	Los creyentes son hermanos. (49,10)

Observación:

- La palabra مُؤْمِنٌ tiene, en el Corán, a la vez el sentido de «creyente» y de «leal / seguro / digno de confianza / el que custodia (el depósito confiado)».

Generalmente, el خَبَر es indeterminado. Pero a veces puede ser determinado.

الصَّمَدُ	اللهُ
Dios [es] el dotado de plenitud. (112,2) ³	

³La palabra صَمَدٌ tiene en primer lugar un sentido concreto al que se vinculan los distintos sentidos abstractos evocados más abajo. Sin ese primer sentido, es muy difícil establecer un vínculo entre estos últimos. Según los exégetas, su raíz reviste el sentido siguiente: المُضْمِتُ الَّذِي لَا جَوْفَ لَهُ (Aquello cuyo sonido es «sordo», que no tiene hueco). El término مُضْمِتٌ deriva de la palabra ضَمْتُ (silencio). Designa el objeto tan denso que no devuelve ningún sonido cuando se golpea sobre él, como una roca. Algunos lingüistas precisan que este término designa concretamente la roca lisa e impermeable. El nombre صَمَدٌ evoca, pues, a la vez la idea de plenitud y de densidad

Los demostrativos de proximidad (primera parte)

El demostrativo de proximidad masculino es هَذَا, y el demostrativo femenino es هَذِهِ.

Ante un nombre indeterminado, cumplen la función de pronombres demostrativos.

Ejemplos coránicos:

هَذَا ذِكْرٌ	Esto [es] un recordatorio. (38,49)
إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ	Ciertamente, esto [es] una rememoración. (76,29)
هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي	Esto es parte de los favores de mi Señor (o esto procede de un favor de mi Señor). (27,40)



هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ	Esta es la camella de Dios. (11,64)
------------------------	-------------------------------------

Cuando el demostrativo se coloca delante de un nombre que lleva el artículo definido, adquiere el sentido de adjetivo demostrativo, «este», «esta» o «estos / estas».

مَتَى هَذَا الْوَعْدُ	¿[Para] cuándo esta promesa? (67,25)
-----------------------	--------------------------------------

Anotemos el pronombre interrogativo مَتَى, que significa «¿cuándo?».

Dos pronombres interrogativos

Observen:

مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ	¿Qué son estas estatuas? (21,52)
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ	¿Acaso este [no es] sino un ser de carne? (21,3)
Observación: la palabra إِلَّا proviene de la fusión de إِنْ y de لَا, como en español «si no» o «salvo».	

y, por extensión, de solidez e inalterabilidad. Son estos sentidos primeros los que hay que tener presentes. Los comentarios mencionan después numerosos sentidos. Aquí solo mencionaremos los más pertinentes o los más comúnmente evocados. El primero se relaciona con el verbo ضَمَدَ إِلَى. Este significa: volverse hacia alguien (cuando se tiene una necesidad). La idea de plenitud adquiere aquí el sentido de opulencia y de poder, en el sentido de que uno solo se vuelve hacia quien tiene «plena» capacidad de responder a las peticiones. El sentido siguiente es este: Aquel que no consume ni alimento ni bebida, pues no le alcanza la carencia. Un sentido muy próximo es el siguiente: aquel que prescinde de toda persona. El sentido siguiente es: el subsistente que no desaparece. Se reencuentra aquí la idea de inalterabilidad. El sentido siguiente es este: el perfecto que no tiene defecto. El vínculo más prominente entre todos estos sentidos reside, así, en la noción de «plenitud». Asociado a أَحَدٌ, este Nombre da a entender que la unidad divina no es una «unidad sin contenido» ni un «punto vacío», sino una realidad dotada de plenitud. Así, el Nombre الصَّمَدُ es sin duda el que más ha desconcertado a los traductores.

Safar 1 (primera parte)

«Safar» es una serie de PowerPoints disponibles en el sitio institut-imtiyaz.com. Se trata de soportes pedagógicos destinados a una práctica oral interactiva. A cada unidad le corresponde un «Safar». Pero solo el primero se mencionará en el método, con el vocabulario asociado. Los siguientes se introducirán en las clases en el momento que los profesores juzguen oportuno.⁴

 (Audio)

Vocabulario Safar 1

Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com



Vocabulario ⁵			
رَجُل	Hombre	إِمْرَأَة / الْمَرْأَة	Mujer
بِنْت	Niña	وَلَد	Niño
حِمَار	Burro	جَمَل	Camello
نَخْلَة	Palmera	شَجَرَة	Árbol
زَيْتُون	Aceituna	تَمْر	Dátil
بَيْت	Casa	سَيَّارَة	Coche
مَدِينَة	Ciudad	صَحْرَاء	Desierto

هَذِهِ	Esto (fem.)	هَذَا	Esto (masc.)	لا	No	نَعَمْ	Sí
جَنْبَ	Al lado	عَلَى	Sobre, encima	ما	¿Qué es?	هَلْ	¿Acaso?

Observación: la palabra تَمْر no es coránica. En el Corán, سَيَّارَة designa una caravana de camellos.

Actividad: Preguntas

- Escuchen el resumen de las frases de la primera parte del PowerPoint «Safar 1». Vean a continuación.
- Tapen la parte árabe y vuelvan a decir las frases de memoria.

(Audio)	Preguntas	Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com
	ما هَذَا؟ هَذَا جَمَلٌ.	¿Qué es esto? Esto es un camello.
	ما هَذِهِ؟ هَذِهِ نَخْلَة.	¿Qué es esto? Es una palmera.
	هَلْ هَذَا وَلَدٌ؟ نَعَمْ هَذَا وَلَدٌ.	¿Es un niño? Sí, es un niño.
	هَلْ هَذَا وَلَدٌ؟ لَا هَذِهِ بِنْتٌ.	¿Es un niño? No, es una niña.
	أَيْنَ الرَّجُلُ؟ الرَّجُلُ فِي الصَّحْرَاءِ.	¿Dónde está el hombre? El hombre está en el desierto.
	أَيْنَ الْمَرْأَة؟ الْمَرْأَة جَنْبَ السَّيَّارَة.	¿Dónde está la mujer? La mujer está al lado del coche.
	أَيْنَ الزَّيْتُونُ؟ الزَّيْتُونُ عَلَى الشَّجَرَة.	¿Dónde está la aceituna? La aceituna está sobre el árbol.

⁴Estos documentos evolucionan con el tiempo y se enriquecen. Por lo demás, los comentarios o sugerencias de los profesores son bienvenidos.

⁵Esta primera serie de vocabulario es la ocasión de crearse una caja de memoria con fichas de cartulina. Principio: repasar al cabo de una hora; de un día; de una semana; de un mes; de 6 meses; y luego tirar a la basura. Aprovechar para familiarizarse con la curva del olvido (véase también: repetición espaciada). Encontrará las explicaciones en nuestro sitio.

Lección 2

Grupo sujeto y grupo atributo

El sujeto y el atributo pueden estar constituidos por varias palabras (grupo nominal y grupo atributivo):

(Audio)	Ejemplos coránicos, Unidad 1, lección 2	Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com
اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ	Dios [es] la luz de los cielos y de la tierra. (24,35)	
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ	Muhammad [es] el enviado de Dios. (48,29)	
هُدًى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى	La guía de Dios, [es] la [verdadera] guía. (6,71)	
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ	Ciertamente, la promesa de Dios [es] verdadera. (10,55)	

Frases locativas y frases existenciales

Ciertas frases nominales se construyen sobre el modelo tema/remata. Llamaremos «frases locativas» a las frases que comienzan por un tema que sitúa el remata. Observen:

فِي الْأَرْضِ آيَاتٌ	[Hay] en la tierra signos. (51,20) Lit. En la tierra [hay] signos
عَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ	Sobre las murallas [habrá] hombres. (7,46)
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ	En sus corazones [hay] una enfermedad. (2,10)
أَفِي اللَّهِ شَكٌّ	¿Acaso [hay] alguna duda acerca de Dios? (14,10)

Desde nuestro punto de vista, la primera parte de tales frases corresponde al mubtada' (o tema); y la segunda al khabar (o remata), que corresponde literalmente a la «información». El análisis mayoritario de las gramáticas árabes ve en ellas una frase nominal de orden invertido: atributo antepuesto (khabar muqaddam) y sujeto pospuesto (mubtada' mu'akhhhar)⁶. Lo que hay que retener es que, por nuestra parte, consideramos que la frase nominal árabe simple coloca la información al final, ya se trate del modelo sujeto/atributo o del modelo tema/remata.

Llamaremos «frases existenciales» a las frases locativas construidas sobre la base de un tema «abstracto» o «vago», destinado a situar un remata que no puede localizarse concretamente. En árabe antiguo no había equivalente de la fórmula «hay» empleada para las frases de tal naturaleza. Para decir «hay un libro sobre la mesa», se decía: «على المائدة كتاب» (sobre la mesa [hay] un libro). Para expresar una frase como «Hay un problema», el árabe antiguo situaba el problema en un contexto amplio, como «في الأمر مُشكلة» (en el asunto [hay] un problema), o bien «في ذلك شك» (Hay en eso una duda). Tales frases pueden formularse también de otra manera. En lugar de «Hay un problema», se puede decir «Tenemos un problema», «لنا مُشكلة»; en lugar de «Hay esperanza», se puede decir «La esperanza existe», «الأمل موجود». Para poner tal frase en forma negativa, se empleaba a menudo la «negación absoluta». Retomando nuestro ejemplo, se decía «لا مُشكلة» (no hay problema), como en «لا إله إلا الله». En esta construcción introducida por «لا», la palabra lleva una vocal «A» al final. Significa «ninguna... en absoluto». En árabe moderno, para traducir «hay» (frases existenciales), se

⁶ Para profundizar en este tema, véase: Pierre Larcher, *Syntaxe de l'arabe classique*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, coll. « Manuels », 2017, Capítulo I.

emplea sobre todo el término «هُنَاكَ», que significa originalmente «allí»; o «يُوجَدُ», que significa «se encuentra».

Notemos que las frases nominales en las que ambos elementos están determinados pueden invertirse. El primer orden sigue siendo el habitual; el segundo es una puesta de relieve. Observen:

الْحَمْدُ لِلَّهِ	La alabanza [es] a Dios (o para Dios). (1,2)
فَلِلَّهِ الْحَمْدُ	Y a Dios (o para Dios) [es] la alabanza. (45,36)

Otro ejemplo:

وَاللَّهُ الْغَنِيُّ	Y Dios [es] el Rico. (47,38)
----------------------	------------------------------

Se podría decir (frase no coránica):

الْغَنِيُّ اللَّهُ	El Rico [es] Dios. (O no es otro que Dios)
--------------------	--

Los adjetivos calificativos

En árabe, el adjetivo calificativo se coloca siempre detrás del nombre al que se refiere y retoma el artículo cuando el nombre es determinado. Observen:

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ	Este es un camino recto (o que aspira a la rectitud). (15,41)
إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ	Guíanos por el camino recto. (1,6)

Determinen el «مُبْتَدَأ» y el «خَبَر» en las frases siguientes.

وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ	Y Yo soy Aquel que siempre acoge el arrepentimiento, el Sumamente Misericordioso. (2,160)
وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ	Y una satisfacción de Dios es mayor (o más estimable). (9,72)
إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ	La misericordia de Dios está cerca de los bienhechores. (7,56)
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ	Y la fitna (la discordia, la tentación) es peor que el asesinato. (2,217)

Descripción de imagen

Atención: no se deben confundir las dos siguientes expresiones:

الرَّجُلُ فِي الْبَيْتِ	El hombre está en la casa.
-------------------------	----------------------------

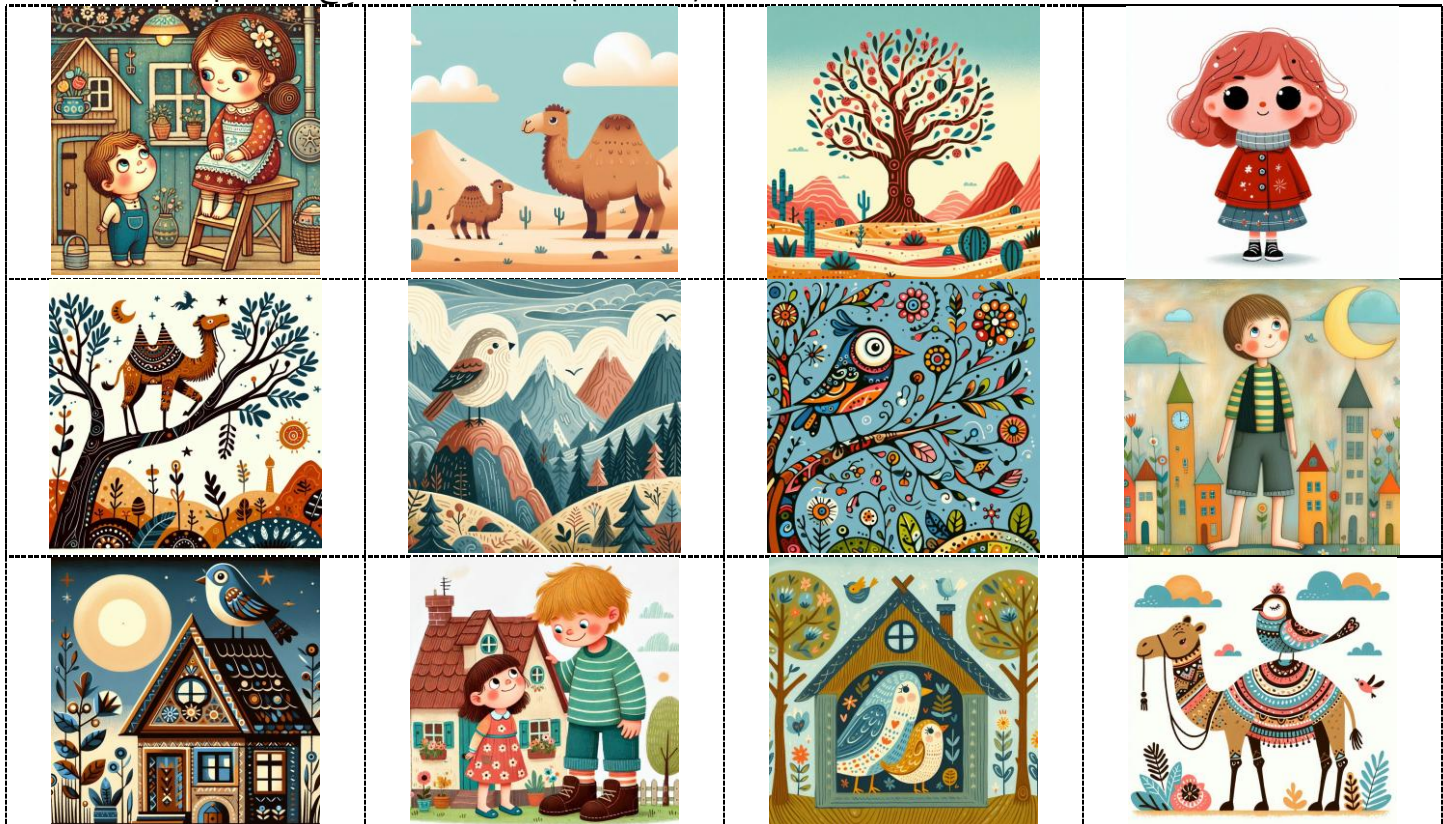
Hilo pedagógico

- 1- Todos juntos con el profesor, describan las imágenes con ayuda del vocabulario.
 - 2- El profesor hace preguntas sobre las imágenes.
 - 3- En grupos de 2 o 3, hagan preguntas sobre las imágenes por turnos y respondan.
- A distancia: el alumno A hace una pregunta al alumno B; este B hace una pregunta al alumno C;**

في الْبَيْتِ رَجُلٌ	Hay un hombre en la casa. Lit.: En la casa [hay] un hombre.
---------------------	---

 (Audio)		Vocabulario descripción de imagen		Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com	
Vocabulario					
طَيْرٌ	Pájaro	جَبَلٌ	Montaña		
سَحَابٌ	Nube	زَهْرَةٌ	Flor		
صَغِيرٌ	Pequeño	كَبِيرٌ	Grande		
قَبِيحٌ	Feo	جَمِيلٌ	Hermoso		
أَوْ	O	وَ	Y		

Observación: la palabra قَبِيحٌ no es coránica (ni su raíz).



Comprensión auditiva 1: «Las palabras del Corán»

Vocabulario y expresiones

Lean y escuchen.

(Audio)	Vocabulario las palabras del Corán	Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com	
Expresiones		Palabras	
كَيْفَ حَالُكَ/حَالِكِ	¿Cómo estás? (lit. ¿cómo está tu estado? masc./fem.)	عَفْوًا	De nada / por favor
		شُكْرًا	Gracias

أنا بِخَيْرٍ	Estoy bien (lit. con bien)	تَمَرٌ	Dátil	كَلِمَةٌ	Palabra
لا بَأْسَ	Bien (lit. sin mal)	رُطْبٌ	Dátil fresco ⁷	ثَمَرٌ	Fruta
بَارَكَ اللهُ فِيكَ	Dios los bendiga.	بَارَكَ	Bendecir	بَرَكَاتٌ	Bendición
وَفِيكَ الْبَرَكَاتُ	Bendito seas tú también. (Y en ti la bendición)	لَيْسَ	No hay	وَلَكِنْ	Pero

Los pronombres sufijos «كَ» y «كِ» significan «tu» o «ti» (masc. y fem.). Ver cap. de los pronombres sufijos.

Para la negación de las frases nominales, se empleará el verbo لَيْسَ (no ser). Ver el detalle más adelante.

Escuchen el diálogo sin leerlo (dos o tres veces), luego leyéndolo.

(Audio)	Las palabras del Corán	Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com
---------	------------------------	---

Aplicación «¿Hay en el Corán...?»

(Audio)	Aplicación ¿Hay en el Corán...?	Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com
---------	---------------------------------	---

1- Respondan (oralmente y luego por escrito).



هل في القرآن كلمة "جمل"؟ نعم، في القرآن كلمة "جمل".
هل في القرآن كلمة "تمر"؟ لا، ولكن في القرآن كلمة "رطب".

2- Reproduzcan el diálogo en parejas con las palabras siguientes (las palabras en verde son coránicas, las que están en rojo no son coránicas).

حَسَنٌ	غَالٍ	تُرَابٌ	تَيْنٌ	ذَنْبٌ
Hermoso, bueno	Caro	Tierra	Higo	Lobo
جَمِيلٌ	بَخْسٌ	حَجَرٌ	عِنَبٌ	كَلْبٌ
Hermoso	No caro, módico	Piedra	Uva	Perro
قَبِيحٌ	رَخِيصٌ	رَمْلٌ	تُفَّاحٌ	قِطٌّ
Feo	Barato	Arena	Manzana	Gato

Traducción 1

Lean y traduzcan.

(Las frases están escritas deliberadamente sin vocales.)

هذا جمل وهذه ناقة.	
هل جبريل بشر؟	
على الشجرة زهرة.	
	Soy un creyente.

⁷La raíz de la palabra «rutab» evoca «la humedad»; se trata, pues, de dátiles aún húmedos o frescos.

	Mohammad es un amonestador.
	Este es un camino recto.

Traduzcan ahora estos pasajes coránicos con ayuda del vocabulario.

Vocabulario					
عِنْدَ	Junto a	ما	Lo que	بَلَاغٌ	Mensaje, transmisión, aviso
		تِجَارَةٌ	Comercio	لَهُوَ	Distracción

La «ل» antes de «بلاغ» es una letra de énfasis.

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا	(21,106)
مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ	(62,11)

Vuelvan a escribir en árabe los siguientes pasajes coránicos. Las letras en rojo corresponden al tanwîn.

Wa hâdhâ lisânun 'arabiyyun mubînun	Y esta es una lengua árabe explícita. (16,103)
inna hâdhihi ummatukum ummatan wâhidatan	Ciertamente, esta comunidad vuestra es una sola comunidad. (23,52)



Lección 3

Los pronombres personales 1ª y 2ª personas

أَنْتِ	أَنْتَ	أَنَا
Tú (fem.)	Tú (masc.)	Yo

Ejemplos coránicos:

🔊 (Audio) Ejemplos coránicos, Unidad 1, lección 3 Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com

أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا	Yo soy Dios. No hay dios sino Yo. (20,14)
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	No hay dios sino Tú. (21,87)



Observación: no se encuentra el pronombre «أَنْتِ» en el Corán.

Laysa (1ª y 2ª personas)

Para poner las frases nominales en forma negativa, se utiliza el verbo «laysa» (no ser). Se trata de un verbo que solo existe en el perfectivo pero que expresa un presente. Aquí van las dos primeras personas:

لَسْتُ	لَسْتَ	لَسْتُ
Tú (fem.) no eres	Tú (masc.) no eres	Yo no soy

Ejemplos coránicos:

أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ	¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? (7,172)
La partícula interrogativa «أَ» significa «¿Acaso?». La partícula بِ es aquí una letra de énfasis. El pronombre sufijo «كُمْ» significa «vuestro» o «vosotros / ustedes». (Ver cap. de los pronombres sufijos).	
إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ	Tú solo eres un recordador. Tú no eres sobre ellos dominador. (88,21-22)
No se encuentra la forma «لَسْتُ» en el Corán. El pronombre sufijo «هُمْ» significa «su» o «ellos». (Ver cap. de los pronombres sufijos).	

Los oficios

Los nombres de oficios se construyen a partir del modelo فَعَال

ص ي د Caza	س م ك Pez	خ ب ز Pan	ب ح ر Mar
↓	↓	↓	↓
صَيَّاد	سَمَّاك	خَبَّاز	بَحَّار
Cazador	Pescadero	Panadero	Marinero



Observación: Algunos nombres de oficios se modifican debido a la presencia de una و o una ي en la raíz. Este es el caso, por ejemplo, de بَنَّاء, que significa «constructor» o «albañil».

Formen los siguientes nombres de oficio a partir de las raíces.

ف ن ن Rama	ص ب غ Teñir, pintar	ب و ب Puerta	خ ط ط Trazo	ف ل ح Cultivo
↓	↓	↓	↓	↓
Artista	Tintorero, pintor	Portero	Calígrafo	Agricultor

وَالشَّيَاطِينِ كُلِّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ	Así como los demonios: tanto constructores como buceadores. (38,37)
---	---

El modelo de los nombres de oficio es en su origen un adjetivo intensivo. Se encuentra a menudo en los nombres divinos.

هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ	Él es Dios, el Único, el eminentemente Dominador. (39,4)
-------------------------------------	--

Ahmad el emiratí 1

Hilo pedagógico

Ahmad es un personaje al que aprenderemos a conocer a lo largo de las lecciones. Encontrarán a continuación su primera ficha de presentación.

- 1- Lean la presentación de Ahmad.
- 2- Elijan una ficha de personaje y preséntense a la clase siguiendo el modelo de Ahmad.
- 3- Escuchen el ejemplo de diálogo. Luego (Colectivamente) hagan preguntas a los demás alumnos.
- 4- En parejas, preséntense uno al otro haciéndose preguntas.

A distancia: el alumno A interroga al alumno B, el cual interroga al alumno C, etc.

(Audio) Ahmad el emiratí 1 Para descargar desde el sitio: institut-imtiyaz.com

Observación: para formar el adjetivo a partir de un país, se quita el artículo si es necesario, y se añade «iy» al final, o «iyya» en femenino. Ejemplo: يَمَنِيّ / يَمَنِيَّة

السلام عليكم. اِسْمِي أَحْمَدُ. أَنَا تَاجِرٌ. أَنَا
إِمَارَتِي أَصْلًا. لَسْتُ مِنْ دُبَيِّ بَلْ مِنْ أَبُو ظَبْيٍ.

Que la paz sea con ustedes. Me llamo Ahmad.
Soy comerciante. Soy emiratí de origen. No soy
de Dubái, sino de Abu Dabi.



La palabra أَصْلٌ significa «el origen» o «la raíz».

Fichas de personajes.

لُئْبِي خَطَّاطَةٌ سُورِيَّة دِمَشْق	عَبْدُ اللَّهِ فَلَّاح مَغْرِبِي الرِّبَاط	عَائِشَةُ سَمَّاكَة جَزَائِرِيَّة الْجَزَائِرِ الْعَاصِمَة	سَلِيم بَنَاء عِرَاقِي بَغْدَاد	مَرْيَم غَوَاصَة تُونِسِيَّة تُونِسِ الْعَاصِمَة
إِسْمَاعِيل بَحَّار عُمَانِي مَسْقُط	سَعِيدَة فَنَّانَة يَمَنِيَّة صَنْعَاء	أَمِين صَبَّاح أُرْدُونِي عَمَّان	فَاطِمَة خَبَّازَة سَعُودِيَّة الرِّيَاض	عُمَر صَيَّاد سَمَك بَحْرِيْنِي مَنَامَة

Ejemplo de diálogo.

(Audio) Ahmad el emiratí 1 ejemplo de diálogo

أَهْلًا، اِسْمِي أَحْمَدُ. مَا اِسْمُكَ؟	Hola. Me llamo Ahmad. ¿Cuál es tu nombre?
تَشَرَّفْتُ. اِسْمِي سَلِيمَة. كَيْفَ حَالُكَ؟	Encantado. Mi nombre es Salima. ¿Cómo estás?
بَحَيْرٌ، الْحَمْدُ لِلَّهِ. مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟	Bien, gracias a Dios. ¿De dónde eres?
أَنَا مِنَ الْيَمَنِ. أَنَا يَمَنِيَّة أَصْلًا.	Soy del Yemen. Soy yemení de origen.
هَلْ أَنْتِ مِنْ صَنْعَاء؟	¿Eres de Saná?
لَا، لَسْتُ مِنْ صَنْعَاء، بَلْ مِنْ عَدَن. هِيَ مَدِينَة جَمِيلَة جَدًّا جَنْبَ الْبَحْرِ.	No, no soy de Saná, sino de Adén. Es una ciudad muy bonita cerca del mar.

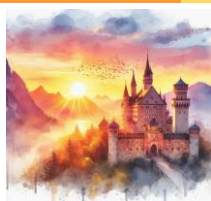
مَا شَاءَ اللَّهُ! هَلْ أَنْتِ فَنَّانَةٌ؟	¡Mâ sha' Allâh! ¿Eres artista?
نَعَمْ، أَنَا فَنَّانَةٌ مُمْتَازَةٌ!	¡Sí, soy una excelente artista!

Comprensión auditiva 2 «¿No es así?»

Vocabulario y expresiones

Memoricen las frases siguientes.

 (Audio) ¿No es así?, preparación del vocabulario



نُورُ الصَّبَاحِ عَلَى الْقَصْرِ جَمِيلٌ.	La luz de la mañana sobre el castillo es hermosa.
الَلِّقَاءُ مَعَ جَارِي الْيَوْمِ.	El encuentro con mi vecino [tiene lugar] hoy.
الْمَطَرُ فِي الْجَبَلِ طَيِّبٌ.	La lluvia en la montaña es agradable (o buena).

Lean ahora el vocabulario.

Expresiones		Palabras			
صَبَاحُ الْخَيْرِ	Buenos días (Lit. mañana de bien).	نُور	Luz	صباح	Mañana
مَا مَعْنَى	¿Cuál es el sentido de...?	يَعْنِي	Significa	مَعْنَى	Sentido, significado
إِلَى الْلِّقَاءِ	Adiós (Lit. hasta el encuentro).	جَبَل	Montaña	بَلَى	Sí (afirmación)
مَعَ السَّلَامَةِ	Adiós (Lit. con seguridad).	طَيِّب	Bien, vale	قَصْرٌ جَ قُصُور	Castillo
لَا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ	De nada. (Lit. No hay agradecimiento por un deber)	جار	Vecino	سَلَامَةٌ	Seguridad
مِنْ أَيْنَ	¿De dónde?	بَيْنَ	Entre	مَطَرٌ	Lluvia
جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا	Que Dios te conceda una buena recompensa.	مَعَ	Con	إِذَا/ إِذْنٌ	Entonces, pues
أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟	¿No es así?			وَلَا	Ni

La palabra «بَلَد» (país) dio la palabra «bled» en el argot francés.

La palabra طَيِّب significa primero «bueno» o «sano», pero se emplea comúnmente para decir «vale», «de acuerdo».

Como en español o en alemán, existen dos palabras para traducir nuestro «pero» del francés.

El primero, «لَكِنْ» o «وَلَكِنْ», expresa una restricción o una precisión sin oposición entre la primera y la segunda parte de la frase.

El segundo, «بَلْ», marca una oposición entre las dos partes de la frase o una rectificación. Tiene a veces el sentido de «aún más».

Este último término no debe confundirse con «بَلَى», que es una respuesta positiva únicamente a una frase interro-negativa. Puede traducirse por «sí (afirmativo)».

Escuchen el diálogo sin leerlo, luego leyéndolo (ver «Transcripción de los textos y corrección de los ejercicios»).

» (Audio) ¿No es así?

Respondan oralmente (en clase) y luego por escrito (en casa).

هل جاك من فرنسا؟
أين هذا البلد؟
من أين هو؟

من أين هو؟
هل منير إمارتي؟
أين هذا البلد؟

» (Audio) Aplicación qué significa



Aplicación: «¿Qué significa...?»

Respondan a las preguntas (oralmente y luego por escrito), como en el ejemplo.

ما معنى "غيث"؟ "غَيْثٌ" يعني "مَطَرٌ".

ما معنى "ضياء"؟ _____

ما معنى "طور"؟ _____

Siguiendo el modelo anterior, hagan preguntas a los demás alumnos sobre los

sinónimos de abajo.

Corazón	Humano	Barco	Fruta	Jardín	Montaña	Lluvia	Luz
قَلْبٌ	بَشَرٌ	سَفِينَةٌ	ثَمَرَةٌ	رَوْضَةٌ	طُورٌ	غَيْثٌ	نُورٌ
فُؤَادٌ	إِنْسَانٌ	فُلٌّ	فَاكِهَةٌ	حَدِيقَةٌ	جَبَلٌ	مَطَرٌ	ضِيَاءٌ

Traducción 2

Lean y traduzcan.

(Las frases están escritas deliberadamente sin vocales.)

هذا السَّمَاءُ من صنعاء.	
إِنَّمَا أَنَا خَبَّازٌ. لَسْتُ أَمِيرٌ.	
أَلَسْتُ مَرِيماً؟	
	Tú (masc.) no eres de esta ciudad.
	El perro está en la casa.
	Hay un perro en la casa.

Traduzcan ahora estos pasajes coránicos con ayuda del vocabulario.

Vocabulario

كُلِّ	Todo	خُسْر	Perdición	إِنْسَان	Ser humano
شَهِيد	Testigo	شَيْء	Cosa	عَلَى	Sobre

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ	(103,2)
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ	(5,117)

Lección 4

Los pronombres personales y laysa (3ª persona)

هِيَ	هُوَ
لَيْسَتْ	لَيْسَ
Ella no es	Él no es

Ejemplos coránicos:

(Audio) Ejemplos coránicos, Unidad 1, lección 4

أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ	¿Acaso no está cerca la aurora? (11,81)
قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ	Él dice: «¿Acaso no es esta la verdad?» (6,30)
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ	Los judíos dicen: «¡Los cristianos no [se basan] en nada!» Los cristianos dicen: «¡Los judíos no [se basan] en nada!» (2,113)



Observación:

- Ante el artículo, «لَيْسَتْ» se convierte en «لَيْسَ». Es una forma de enlace.
- «Los judíos» y «los cristianos» concuerdan aquí en femenino singular, como ocurre a menudo con los nombres de grupos.

Relacionen las frases con la traducción correspondiente, ayudándose del vocabulario.

Vocabulario					
مُنْذُ	Desde	صَدِيق	Amigo	كَأْبَةٌ	Perra
حَقًّا	Realmente	غَنِيٌّ	Rico	الْيَوْمَ	Hoy
رَوْضَةٌ	Jardín	سَنَةٌ	Año	طَيِّبٌ	Bueno

(Audio) Ejercicio «Laysa»

لَيْسَتِ الْبِنْتُ فِي الرَّوْضَةِ.	*	Amigo mío, ¡no soy rico!
يَا صَدِيقِي لَسْتُ غَنِيًّا.	*	Hoy, la uva no está buena.
أَلَسْتُ مُسْلِمًا مُنْذُ سَنَةٍ؟	*	Tú no eres realmente emiratí.

اليَوْمَ، لَيْسَ الْعِنَبُ طَيِّبًا.	*		*	La niña no está en el jardín.
أَسْتُ إِمَارَتِيَّةَ حَقًّا.	*		*	¿No eres musulmán desde hace un año?

Observación: la palabra «yâ» es lo que se llama el vocativo, como el «oh» en español. Sigue en uso para interpelar a las personas.

Pongan las siguientes frases en forma negativa.

	هو صَيَّادٌ فِي بَلَدٍ بَعِيدٍ.	Es un cazador en un país lejano.
	أَنْتِ طَالِبَةٌ فِي مَدْرَسَةٍ جَدِيدَةٍ.	Tú eres estudiante en una escuela nueva.
	كَرِيمَةٌ بِنْتُ صَغِيرَةٍ.	Karima es una niña pequeña.
	أَنَا مِنْ هُنَا.	Soy de aquí.
	أَنْتَ رَجُلٌ سَعِيدٌ.	Tú eres un hombre feliz.

La anexión 1

Observen los siguientes giros:



خَلَقُ اللَّهُ	La creación de Dios. (31,11)
رَبُّ الْعَرْشِ	El Señor del trono. (23,116)
مَلِكُ السَّمَاوَاتِ	El reino de los cielos. (5,120)

Se observa que la primera palabra no lleva artículo, aunque esté determinada. Esto es lo que se llama «la anexión». Se trata de una construcción sintáctica propia de las lenguas semíticas (en particular). Veremos el detalle más adelante.

Preposiciones de lugar

Aquí están las preposiciones más comunes que sirven para expresar la posición (algunas ya han sido vistas).



(Audio) Preposiciones de lugar

Vocabulario					
أَمَامَ	Delante	شِمَال	Izquierda	يَمِين	Derecha
عَلَى	Sobre	فَوْقَ	Encima	خَلْفَ	Detrás
بَيْنَ	Entre	فِي	Dentro	تَحْتَ	Debajo
		حَوْلَ	Alrededor	جَنْبَ	Al lado

Ejemplos coránicos:

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ	Y la gente de la derecha, ¿qué [es] la gente de la derecha? (56,27)
وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ	Y la gente de la izquierda, ¿qué [es] la gente de la izquierda? (56,41)
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً	Hay ciertamente en eso un signo. (3,49)
وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ	Había debajo de él un tesoro. (18,82)

Notemos que en el pasado, el verbo كان (ser) aparece.

Memoricen este pasaje coránico proverbial.

وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ	Por encima de todo poseedor de ciencia hay un sabio [más grande]. (12,76)
-----------------------------------	---

Hilo pedagógico

En parejas o tríos: Tomen las imágenes (FlashCards) de las palabras indicadas en el vocabulario, así como el vocabulario visto en el audio.

- 1- Saquen tarjetas e indiquen lo que representan. Ejemplo: «Esto es un camello».
- 2- Tomen dos tarjetas e indiquen su posición una respecto a la otra. Ejemplo: «El camello está delante de la palmera.»
- 3- Hagan preguntas. Ejemplo: «¿dónde está el camello?»; «¿está el camello a la derecha de la palmera?»; etc.

Opción de actividad para hacer en clase «FlashCards y posiciones espaciales».

Safar 1 (segunda parte)

Practiquen el oral a partir del PowerPoint.

Vocabulario							
رِسَالَةٌ	Carta, mensaje	مَائِدَةٌ	Mesa	حَبِيبٌ	Amado	زَوْجٌ (ة)	Esposo (a)
بَعِيدٌ	Lejos	قَرِيبٌ	Cerca	لَبَنٌ	Leche	خُبْزٌ	Pan
				قَدِيمٌ	Antiguo	جَدِيدٌ	Nuevo
فَوْقَ	Encima	تَحْتَ	Debajo	خَلْفَ	Detrás	أَمَامَ	Delante
		أَوْ	O	عَلَى شِمَالٍ	A la izquierda	عَلَى يَمِينٍ	A la derecha

Questions orales : «Dans tous les sens»

» (Audio) En todos los sentidos



Hilo pedagógico

- 1- Escuchen el audio «en todos los sentidos» y traduzcan las frases.
- 2- A partir de las traducciones, recuperen de memoria las frases en árabe.
- 3- Inventen frases con el vocabulario que conocen.

Ejemplo:

النَّمْلَةُ الْكَبِيرَةُ عَلَى الْوَرَقَةِ.	La gran hormiga está sobre la hoja.
---	-------------------------------------

Traducción 3

Traduzcan.

(Las frases están escritas deliberadamente con pocas vocales.)

الْبَيْتُ قَرِيبٌ مِنَ الْجَبَلِ وَبَعِيدٌ مِنَ الْبَحْرِ.	
--	--

هل هذا حمار أو جمل جنب الولد؟	
خلفي رجل. من هو؟	
ليست الرسالة قديمة.	
لست في البيت الجديد، أليس كذلك؟	
هل الكتاب على المائدة أو تحت المائدة؟	
الخبز على يمين اللبن وعلى شمال الزيتون.	
يا زوجي الحبيب، أين أنت؟ ألسنت في المدرسة؟	
	¿Quién es esta niña?
	La flor no está en mi jardín.
	La casa no es grande.
	¿Qué es este libro?
	¿Está Nabîl en la escuela?
	Delante del árbol [se encuentra] un coche viejo.
	Hay encima de mí un hermoso pájaro.
	No estoy en la ciudad, estoy en el desierto.

Formulen tres frases con el vocabulario conocido: una frase afirmativa, una frase negativa y una frase interrogativa. Luego verifiquen la ortografía.

Traduzcan ahora estos pasajes coránicos con ayuda del vocabulario:

Vocabulario					
قَرَار	Estabilidad	مُلْك	Reino	آخِرَة	Última (sobreentendida: la morada última)
لِ	Para, a	كافِرون/كافِرين	Negadores	مَثْوَى	Refugio

La palabra جَهَنَّمَ (Gehena), que designa el infierno, es en la Biblia hebraica un nombre propio. Ver etimología.

وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ	(40,39)
--	---------

Vuelvan a escribir en árabe el siguiente pasaje coránico.

Alaysa allâhu bi'aḥkami al-ḥâkimîna	¿Acaso no es Dios el más Sabio de entre los sabios? (95,8)

Escriban las siguientes palabras.

Bannâ'	Al-qayyum	Al-Imârât	'Alâ	Shay'

Lección 5

El dual y los plurales 1



El detalle del dual y de los plurales se verá más adelante. Se ofrecen aquí para facilitar la comprensión y para indicar la importancia de aprender los plurales de las palabras al mismo tiempo que los singulares.

El dual

Los nombres en dual terminan en اَيْنِ o اَيْنِ según la declinación. Ejemplo:

Dos mares	Un mar
بَحْرَانِ / بَحْرَيْنِ	بَحْرٌ

El plural externo masculino:

Los nombres en plural externo masculino terminan en اَيْنِ o اَيْنِ según la declinación. Ejemplo:

Musulmanes	Un musulmán
مُسْلِمُونَ / مُسْلِمِينَ	مُسْلِمٌ

El plural externo femenino

Los nombres en plural externo femenino terminan en ات. Ejemplo:

Musulmanas	Una musulmana
مُسْلِمَاتٌ	مُسْلِمَةٌ

Los plurales internos (o fractos)

Se caracterizan por un cambio morfológico de la palabra. Estos plurales son a menudo imprevisibles, o difícilmente previsibles. Ejemplos:

	Hombre	Árbol	Corazón
Singular	رَجُلٌ	شَجَرَةٌ	قَلْبٌ

Plural	رَجَال	أَشْجَار	قُلُوب
--------	--------	----------	--------

Conviene aprender las palabras y su plural en la medida de lo posible.

La letra ج es la abreviatura de «جَمْع» (plural). Para los plurales externos, los diccionarios o léxicos generalmente solo indican la terminación.

Diálogo: «El vendedor de libros»

Relacionen las palabras de una misma raíz.

عِبَادَة	مِثْل	مُجِيب	زَكَاة	بَائِع	مِفْتَاح	شَهَادَة	سَعِيد
Adoración	Como	El que responde	Limosna legal	Vendedor	Llave	Testimonio	Feliz

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

مَثَل	بَيْع	شَهِيد	مَفْتُوح	عَبْد	سَعَادَة	جَوَاب	زَكِي
Ejemplo, metáfora	Venta	Martirio	Abierto	Siervo, adorador	Felicidad	Respuesta	Puro

Hilo pedagógico

La lista del vocabulario árabe se coloca delante de los alumnos (grupos de 2 o 3). Deben sacar las palabras y dar la traducción lo más rápido posible. Luego, deben volver a hacer la actividad con las palabras en español.

A distancia: El profesor dice las palabras en desorden en árabe. Los alumnos deben dar la traducción lo más rápido posible. Luego, se hace lo mismo con las palabras en español.

Carrera de palabras

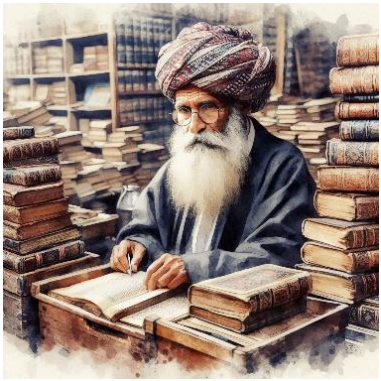
 (Audio) Vocabulario El vendedor de libros

Vocabulario					
زَكَاة ج زَكَاة	Limosna legal	صَلَاة ج صَلَوَات	Oración	شَهَادَة ج ات	Testimonio
بَائِع ج ون	Vendedor	حَجَّ ج حَجَج	Peregrinación	صَوْم ج أَصْوَام	Ayuno
هُنَا	Aquí	مِفْتَاح ج مَفَاتِح	Llave	بَاب ج أَبْوَاب	Puerta
مِثْل	Como	عِبَادَة ج ات	Adoración	سَعَادَة ج ات	Felicidad
عَالَم ج ون	Mundo	جَوَاب ج أَجْوَبَة	Respuesta	جِدًّا	Muy
		تَشْرِفْتُ	Encantado	جَدَّ ج أَجْدَاد	Abuelo

El Diálogo

Lean el texto. Escuchen luego el audio muchas veces (hasta que el texto les resulte familiar).

 (Audio) El vendedor de libros

	جاك في السوق مع الشيخ يس. هذا الشيخ بائع كُتُب.	Jacques está en el mercado con el jeque Yassin. Este anciano es librero.
	(جاك): السلام عليكم يا سيدي.	(Jacques): La paz sea con usted, señor.
	(الشيخ): وعليكم السلام يا ولدي. لَسْتُ مِنْ هُنَا. أليس كذلك؟	(El jeque): La paz sea contigo, hijo mío. Tú no eres de aquí. ¿No es así?
	صحيح. أنا من أندورا. اِسْمِي جاك. ما اسمُك؟	Es verdad. Vengo de Andorra. Mi nombre es Jacques. ¿Cuál es su nombre?
اِسْمِي يس. أنا من اليمن أصلاً.		Me llamo Yassin. Soy originario del Yemen.
تَشَرَّفْتُ يا شيخ يس. مُنْذُ مَتَى أَنْتَ هُنَا فِي مَدِينَةِ الْغَايَاتِ؟		Es un honor, jeque Yassin. ¿Desde cuándo está aquí en la ciudad de Ghayat?
منذ سَنَةٍ.		Desde hace un año.
وَهَل أَنْتَ سَعِيدٌ هُنَا؟		¿Y es feliz aquí?
يَا وَلَدِي، لَا سَعَادَةَ فِي هَذَا الْعَالَمِ إِلَّا بِعِبَادَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ. فِي الْقُرْآنِ "فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ" وَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ "فَلْيَعْبُدُوا هَذَا الْبَيْتِ". يَا جَاكْ هَلْ أَنْتَ مُسْلِمٌ؟		Hijo mío, no hay felicidad en este mundo sino adorando al Señor de los mundos. [Se dice] en el Corán: «Que adoren al Señor de esta morada» (106,3). No se dice: «Que adoren esta morada». Alabado sea Dios, todo va bien. Jacques, ¿eres musulmán?
نَعَمْ، أَنَا مُسْلِمٌ مِثْلَ أَبِي وَجَدِّي.		Sí, soy musulmán, como mi padre y mi abuelo.
وَمَا الْإِسْلَامُ؟		¿Y qué es el Islam?
الشَّهَادَةُ وَالصَّلَاةُ وَالزَّكَاةُ وَصَوْمُ رَمَضَانَ وَالْحَجَّ.		La profesión de fe, la oración, la limosna legal, el ayuno del Ramadán y la peregrinación.
صحيح، هذه العبادات في الإسلام. وما باب الإسلام؟ "وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا"		Es verdad, esas son las adoraciones en el Islam. ¿Y cuál es la puerta del Islam? «Y entrad en las moradas por sus puertas.» (2,189)
اللَّهُ أَعْلَمُ.		Dios es el más sabedor.
باب الإسلام رضوان رب البيت. وما مفتاح هذا الباب؟ "وَعِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ"		La puerta del Islam es la satisfacción del Señor de la morada. ¿Y cuál es la llave de esta puerta? «Y junto a Él están las llaves de lo invisible». (6,59)
اللَّهُ أَعْلَمُ.		Dios es el más sabedor.
الجواب عند صديقي الحاج صالح في الصحراء.		La respuesta está en casa de mi amigo el Hajj Saleh en el desierto.
تابعوا.		Continuará.

Verdadero o falso (háganlo oralmente en clase, luego repítanlo como tarea en casa).

🔊 (Audio) El vendedor de libros, verdadero o falso

خطأ	صحيح	
		جاك في السوق مع الشيخ يس.
		الشيخ يس بائع سيارات.

		الشيخ يس من أندورا.
		جاك من اليمن.
		الشيخ يس في هذه المدينة منذ سنة.
		الشيخ يس بائع بيوت.
		حَسَبَ (según) الشيخ، باب الإسلام رضوان الله.
		جاك مَسِيحِيّ.
		أبو جاك يَهُودِيّ.
		جَدُّ جاك مُسْلِم.
		حَسَبَ الشيخ، لا سَعَادَة إِلَّا بِعِبَادَة الله

Les toca a ustedes hacer un verdadero/falso (colectivamente).

Tarea escrita final

En hoja suelta: Imaginen que son un personaje que vive en el mundo árabe. Se presentan dando el máximo de información y describen la vista desde la ventana de su casa.

Memo 1

La frase nominal es una frase sin verbo o en la que el verbo «ser» está sobreentendido.

اللَّهُ أَحَدٌ	Dios [es] uno. (112,1)
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ	Muhammad [es] el enviado de Dios. (48,29)

El femenino se forma con mayor frecuencia mediante la añadidura de la «ة» (tâ' marbûṭa).

وَلَأَمَةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ	Y ciertamente, una esclava creyente (y leal) [es] preferible a una politeísta. (2,221)
--	--

En árabe no hay artículo indefinido y solo existe un único artículo definido «ال».

أَنَا نَذِيرٌ	Yo [soy] [un] amonestador.
الصُّلْحُ خَيْرٌ	La reconciliación [es una] buena cosa. (4-128)

El demostrativo de proximidad masculino es «هَذَا», y el demostrativo femenino es «هَذِهِ».

Ante un nombre indeterminado, cumplen la función de pronombres demostrativos.

هَذَا ذِكْرٌ	Esto [es] un recordatorio. (38,49)
إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ	Ciertamente, esto [es] una rememoración. (76,29)

El adjetivo calificativo está siempre detrás del nombre y retoma el artículo cuando el nombre es determinado.

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ	Este es un camino recto (o que aspira a la rectitud). (15,41)
إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ	Guíanos por el camino recto. (1,6)

Ella	Él	Tú (fem.)	Tú (masc.)	Yo	
هِيَ	هُوَ	أَنْتِ	أَنْتَ	أَنَا	Pronombres personales
لَيْسَتْ	لَيْسَ	لَسْتَ	لَسْتَ	لَسْتُ	No ser

أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ	¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? (7,172)
إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ	Tú solo eres un recordador. Tú no eres sobre ellos dominador. (88,21-22)
أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ	¿Acaso no está cerca el alba? (11,81)
قَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ	Los judíos dicen: «¡Los cristianos no se basan en nada!» (2,113)

Los nombres de oficios se forman tradicionalmente según el modelo فَعَّال, como la palabra خَبَّاز. En árabe moderno, los nombres de oficios se forman a menudo añadiendo una ي al final. Ej: صَحَفِي (periodista).

Para formar el adjetivo a partir de un país, se añade «iy». Ejemplo: يَمَنِيّ / يَمَنِيَّة

Anexión	رَبُّ الْعَرْشِ	El Señor del trono. (23,116)
---------	-----------------	------------------------------

El dual	Plural masc.	Plural fem.	Plural interno (o fracto)
---------	--------------	-------------	---------------------------